

WILDSCHWEIN-GLOSSAR: DEUTSCH-FRANZÖSISCH

A

Abenddämmerung	crépuscule
Ablenkfütterung	agrainage dissuasif
Ablenkfütterung mit fester Einrichtung	agrainage dissuasif à point fixe
Ablenkfütterung mit linearer Verteilung	agrainage dissuasif en trainée
Ansitzjagd	affût
Arbeitsprotokoll	protocole
Ausbringungssystem	système d'épandage
Ausführungsbestimmung	modalité d'exécution
ausreifende Trauben	raisin à maturation

B

Bache *	laie *
Bestand	effectif
Bestandesaufnahme	recensement
Bewirtschaftungsraum (s. auch Managementeinheit)	unité de gestion
Brombeerstrauch	roncier
Brache	jachère
Brunft, Rauschzeit	rut
Buntbrache	jachère florale

D

Dichte	densité
Dickicht	taillis
Direktzahlungen	paiements directs
dominierende Rotte	compagnie (harde) dominante

E

Einstandsgebiet	remise
Elektrozaun	clôture électrique
Empfehlung	recommandation
Entschädigung	indemnisation (aussi indemnité)
Entwicklung	évolution

F

Fallwild	gibier péri
Fallwild (spezifisch im Strassenverkehr)	mortalité routière
Forstweg	chemin forestier
Fortpflanzungsrate	taux de reproduction
Frischling (bis 12 Monate) *	jeune sanglier (de 0-12 mois) *
Frischling, gestreift (von 0 bis ca. 3-6 Monaten) *	marcassin (de 0 à 3-6 mois environ) *
Frischling, rot (von ca. 3-6 bis ca. 8-10 Monaten) *	bête rousse (de 3-6 à 8-10 mois environ) *
führende Bache *	laie suitée *
Futterstelle (künstliche Nahrungsquelle)	site d'agrainage
Fütterungsstrasse, Fütterungsstreifen	traînée

* s. auch Anhang 2

G

Geburt, werfen
 Geschädigte Fläche
 Gesetz
 Gesetzgebung
 Getreide
 Gewehr
 Gewicht (aufgebrochen)
 Gewicht (lebend)
 gezogener Lauf
 glatter Lauf

mise bas
 surface endomagée
 loi
 législation
 céréales
 fusil
 poids vide
 poids plein
 canon rayé
 canon lisse

H

Halsband
 Hegegemeinschaft
 Hochsitz
 Holzabfuhrweg, Rückegasse

collier
 communauté de gestion
 mirador
 chemin de débardage

I

Indikator
 Individuelle Schutzmassnahme
 Instandstellung

indicateur
 mesure de protection individuelle
 remise en état

J

Jagd...!', « jagdlich »
 Jagdart
 Jagdaufseher, Wildhüter
 Jagddruck
 Jagdschein, Jagdpatent
 Jagdstrecke
 Jugendklasse (von 0 bis 24 Monaten) *

cynégétique
 mode de chasse
 garde-chasse / garde-faune
 pression de chasse
 permis de chasse
 tableau de chasse
 sangliers juvéniles (0 à 24 mois) *

K

Kaliber
 Karabiner, Repetierer
 Keiler (ab 2 Jahren) *
 Keiler im 3. Lebensjahr
 KIRRUNG
 Klassische Schweinepest
 Kulturpflege

calibre
 carabine
 mâle adulte des sangliers (à partir de 2 ans)*
 ragot
 agrainage pour le tir
 peste porcine
 soins cultureux

L

Lager
 laktierende Bache
 Laufhund, Bracke
 Leistung (finanziell)
 Leitbache *
 Lichtung

bauge
 laie allaitante
 chien courant
 prestation
 laie meneuse *
 clairière

* s. auch Anhang 2

M

Mais/Weizen in Milchreife
 Mais-/Weizenaussaat
 Managementeinheit
 (sh. auch Bewirtschaftungsraum)
 manuelle Breitsaat
 mulchen
 mulchen

maïs/blé en lait
 semis de maïs/blé
 unité de gestion

épandage manuel à la volée
 broyage (voir aussi « mulching »)
 mulching (voir aussi « broyage »)

N

Nachsaat
 Nahrung
 Nahrungsbedarf
 Nahrungsaufnahme

réensemencement
 pâture
 besoins nutritifs
 gagnage

O

Ohrmarke
 Ökologische Ausgleichsfläche
 Ökologischer Ausgleich
 olfaktorisches Abwehrmittel

plaquette auriculaire
 surface de compensation écologique
 compensation écologique
 répulsif olfactif

P

Patentjagd
 Prozedere, Vorgehen

chasse à permis
 procédure

R

Rasen
 Restlichtverstärker, Nachtsichtgerät
 Revierjagd
 Rotationsbrache
 Rotte
 Rückzahlung

gazon, pelouse
 amplificateur de lumière
 chasse affermée
 jachère tournante
 harde, compagnie
 remboursement

S

Schadenverhütung
 Schätzung
 Scheinwerfertaxation
 Schilf
 Schrot
 Schwarzwild (s. auch Wildschwein)
 Schweisshund
 sesshaft, ortstreu
 Sitzungsprotokoll
 Spur
 Spuren suchen (zu Fuss)
 Störung
 Suhle

prévention des dégâts
 estimation
 comptage au phare
 roselière
 grenaille
 bête noire
 chien de rouge
 sédentaire
 procès-verbal
 trace
 faire le pied
 dérangement
 souille

* s. auch Anhang 2

T

Tagesanbruch
Treiber
Treibjagd
Treiben ohne Abschuss

aube
rabatteur
battue
battue à blanc

U

Überläufer
(von ca. 12 bis ca. 24 Monaten) *

bête de compagnie (12 à 24 mois environ) *

V

Vergrämungsmassnahme
verlockend, appetitlich
Vorurteil

mesure de dissuasion
appétent
préjudice

W

Waldrand
Waldrandeffekt
Wechsel
Weide
Weizen
Wiese
Wildacker, Wildäsungsfläche
Wildäsungsbrache
Wildäsungswiese
Wildschwein (s. auch Schwarzwild)
Wildtiere
Wühlschaden
Wurfkessel

lisière
effet de lisière
coulée
pâturage
blé
prairie
culture à gibier
jachère à gibier
prairie à gibier
sanglier
faune sauvage
boutis
chaudron

Z

Zählung
Zusammenstoss

comptage
collision

* s. auch Anhang 2